

UDK 80/82

CODEN FLLGD6

ISSN 0449-363X



HRVATSKA AKADEMIJA ZNANOSTI I UMJETNOSTI

FILOLOGIJA

KNJIGA 36–37

RAZRED ZA FILOLOŠKE ZNANOSTI

ZAGREB 2001

Filologija	Knj. 36–37	Str. 1–312	Zagreb 2001.
------------	------------	------------	--------------

FILOLOGIJA
časopis Razreda za filološke znanosti
Hrvatske akademije znanosti i umjetnosti

Prilozi objavljeni u *Filologiji* prikazuju se u referalnim časopisima
Linguistics Abstracts i *Language and Linguistics Behavior Abstracts*

Glavni i odgovorni urednik
DALIBOR BROZOVIĆ

Uredništvo
DALIBOR BROZOVIĆ, JOSIP BRATULIĆ, MISLAV JEŽIĆ,
AUGUST KOVAČEC, STJEPKO TEŽAK

Tajnica uredništva
BERNARDINA PETROVIĆ

Adresa uredništva
Zavod za lingvistička istraživanja
Hrvatske akademije znanosti i umjetnosti
Ante Kovačića 5, HR-10000 Zagreb
tel. +385 (0)1 4698268, faks +385 (0)1 4856211
filolog@hazu.hr

Časopis izlazi dva puta na godinu.
Naklada 500 primjeraka.

UDK 80/82

CODEN FLLGD6

ISSN 0449-363X



HRVATSKA AKADEMIJA ZNANOSTI I UMJETNOSTI

FILOLOGIJA

KNJIGA 36–37

RAZRED ZA FILOLOŠKE ZNANOSTI

ZAGREB 2001

Filologija

Knj. 36–37

Str. 1–312

Zagreb 2001.

U ovom se dvobroju *Filologije* objavljuje dio radova sa znanstvenoga skupa

DVOJEZIČNA I VIŠEJEZIČNA LEKSIKOGRAFIJA

održana u Zagrebu 15–16. studenoga 2001. u organizaciji Odbora za leksikografiju Razreda za filološke znanosti Hrvatske akademije znanosti i umjetnosti.

Vijeće časopisa

Članovi Razreda za filološke znanosti Hrvatske akademije znanosti i umjetnosti

Odluka o tisku rukopisa za broj 36–37 časopisa *Filologija*
donesena je na 8. redovnoj sjednici Razreda za filološke znanosti
Hrvatske akademije znanosti i umjetnosti
održanoj 16. XII. 2002.

Ovaj je broj *Filologije* objavljen uz novčanu potporu
Ministarstva znanosti i tehnologije Republike Hrvatske.

SADRŽAJ

Beryl T. S. Atkins (Brighton) A new approach to bilingual lexicography using frame semantics	1–22
Nikola Benčić (Željezno/Eisenstadt) Tipovi gradišćanskohrvatskih rječnika	23–31
Matea Birtić, Goranka Blagus Bartolec (Zagreb) Oceanografsko nazivlje u rukopisnoj građi Vlatka Dabca	33–43
Volker Bockholt (Göttingen), Zrnka Meštrović, Nada Vajs (Zagreb) Nepoznati dvojezični rječnik Ivana Tanzlinghera Zanottija	45–59
Sanja Brbora (Split) O slikovnim rječnicima	61–72
Mario Brdar, Gabrijela Buljan (Osijek), Rita Brdar-Szabó (Budimpešta) Tipologija metonimija i njihova obrada u jednojezičnoj i dvojezičnoj leksikografiji	73–83
Željka Brlobaš (Zagreb) Rukopisna građa Vlatka Dabca: <i>Njemačko-hrvatski tehnički rječnik</i> – <i>paleontologija</i>	85–94
Dunja Brozović Rončević (Zagreb) Onimija u dvojezičnim rječnicima	95–113
Ljuba Dabo-Denegri (Split) O semantičkoj adaptaciji francuskih posuđenica u hrvatskom jeziku	115–123
Loretana Despot (Osijek) Hrvatsko-latinski rječnik Matije Jakobovića iz 1710. godine	125–138
Željka Fink (Zagreb) Hvatamo li za bradu <i>Boga</i> ili <i>boga</i> ? O jednom pravopisnom problemu u frazeologiji	139–148
Darja Gabrić-Bagarić (Zagreb) Postoji li rječnički članak u dopreporodnim rječnicima	149–160
Milica Gačić (Zagreb) Komparabilnost pojmova u dvojezičnim pravnim rječnicima	161–172
Marijana Horvat, Barbara Kovačević (Zagreb) Rukopisne bilješke Vlatka Dabca uz petojezični <i>Auto-moto rječnik</i> Josipa Modlyja	173–188
Anita Hrnjak (Zagreb) O mogućnostima konceptualne i/ili tematske organizacije i obrade frazeologije	189–200

Lana Hudeček (Zagreb)	
Rukopisna građa Vlatka Dabca: <i>Njemačko-hrvatski tehnički rječnik – graditeljstvo</i>	201–207
Marjeta Humar (Ljubljana)	
Tipologija žargonskega izrazja v <i>Slovarju slovenskega knjižnega jezika</i> in modernih terminoloških slovarjih	209–219
Nada Ivanetić (Rijeka)	
Pozdravne formule u rječnicima	221–234
Zrinka Jelaska, Lidija Cvikić, Jasna Novak (Zagreb)	
Rječnici hrvatskoga kao stranoga jezika	235–246
Ivana Jerolimov (Zagreb)	
Analiza frazema sa semantizmom <i>bocca</i> u talijansko-hrvatskom dvojezičnom rječniku	247–261
Damir Kalogjera (Zagreb)	
»Teške riječi« za leksikografa	263–271
Željko Klaić (Zagreb)	
Jednoznačnost i višeznačnost u <i>Osmojezičnom enciklopedijskom rječniku</i>	273–278
Ljiljana Kolenić (Osijek)	
Natuknica u Mikaljinu rječniku	279–290
Borislava Košmrli-Levačić (Ljubljana)	
Prikaz pojmovnega sistema v terminološkem slovarju	291–301
Barbara Kryžan-Stanojević (Zagreb)	
Mjesto pisanih rječnika u svijetu elektroničkih medija	303–312

FILOLOGIJA br. 36–37, 2001

Nakladnik
Hrvatska akademija znanosti i umjetnosti

Za nakladnika
Akademik Andrija Kaštelan

Tehnički urednik
Dunja Brozović Rončević

Računalni slog
Alemko Gluhak

Tisak
Intergrafika, Zagreb